

NORME  
INTERNATIONALE

CEI  
IEC

INTERNATIONAL  
STANDARD

60745-2-12

1982

AMENDEMENT 1

AMENDMENT 1

1991-11

---

---

Amendement 1

**Sécurité des outils électroportatifs à moteur**

**Deuxième partie:  
Règles particulières pour les vibreurs à béton  
(vibreurs internes)**

Amendment 1

**Safety of hand-held motor-operated electric tools**

**Part 2:  
Particular requirements for concrete vibrators  
(internal vibrators)**

© IEC 1991 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission

Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

C

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Sous-Comité 61F: Sécurité des outils électroportatifs à moteur, du Comité d'Etudes n° 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
61F(BC)66 61F(BC)77 61F(BC)79	61F(BC)74 61F(BC)81 61F(BC)83

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 12

16. Endurance

Paragraphe 16.2

Remplacer le terme: «Addition» par: «Remplacement»

Page 14

17. Fonctionnement anormal

Ajouter, après le paragraphe 17.101, le nouveau paragraphe suivant:

17.102 Les vibreurs équipés de moteurs triphasés sont mis en fonctionnement à la charge normale à la tension nominale ou à la limite supérieure de la plage des tensions nominales avec une phase déconnectée, pour une période de:

- 2 min pour les vibreurs équipés d'un interrupteur homme-mort ou pour les vibreurs avec une puissance nominale inférieure à 500 W;
- 5 min pour les vibreurs non équipés d'un interrupteur homme-mort et avec une puissance nominale égale ou supérieure à 500 W.

NOTE - L'essai est considéré comme terminé si une protection moteur, lorsqu'elle existe, fonctionne.

Pendant l'essai, la température des enroulements du moteur ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

Isolation des enroulements	Température en °C
Classe A	200
Classe E	215
Classe B	225
Classe F	240

## FOREWORD

This amendment has been prepared by Sub-Committee 61F: Safety of hand-held motor-operated electric tools, of IEC Technical Committee No. 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Reports on Voting
61F(CO)66	61F(CO)74
61F(CO)77	61F(CO)81
61F(CO)79	61F(CO)83

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

Page 13

## 16. Endurance

### Subclause 16.2

*Replace the word: "Addition" by: "Replacement"*

Page 15

## 17. Abnormal operation

*Add, after subclause 17.101, the following new subclause:*

17.102 Vibrators incorporating three-phase motors are operated under normal load at rated voltage or at the upper limit of the rated voltage range with one phase disconnected, for a period:

- of 2 min for vibrators having a biased-off switch or for vibrators having a rated input of less than 500 W;
- of 5 min for vibrators without a biased-off switch and a rated input of 500 W and more.

NOTE - The test is considered to be ended when a motor protector, if any, operates.

During the test the temperature of the motor windings shall not exceed the following values:

Winding insulation	Temperature in °C
Class A	200
Class E	215
Class B	225
Class F	240

Page 16

## 23. Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs

### Paragraphe 23.3

*Remplacer la phrase commençant par «Les câbles d'alimentation ...» par ce qui suit:*

Le câble le plus léger qui peut être utilisé est:

- Un câble sous gaine ordinaire de polychloroprène ou un câble sous gaine synthétique élastomère équivalent (désignation 245 IEC 57).

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60745-2-12:1982/AMD 1:1997

Without watermark